

MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA

CENTRUL DE  
ARMONIZARE A LEGISLAȚIEI



MINISTRY OF JUSTICE OF  
THE REPUBLIC OF MOLDOVA

CENTRE FOR LEGAL  
APPROXIMATION

MD 2012, Chișinău, str. 31 August 1989, 82, et. 4

82, 31 August 1989 str., 4<sup>th</sup> floor, Chișinău, MD 2012

Nr. 258/1 din 12.02.2016  
La nr. 258/1 din 12.02.2016

**Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală**

Cu referire la scrisoarea Agenției de Stat pentru Proprietatea Intelectuală nr. 258/1 din 12 februarie 2016 prin care se solicită realizarea expertizei de compatibilitate a proiectului Legii pentru modificarea și completarea Legii nr. 139 din 02.07.2010 privind dreptul de autor și drepturile conexe, proiect inclus în pct.61 din Planul Național de Armonizare a Legislației pentru anul 2015, Centrul de Armonizare a Legislației a examinat proiectul în cauză și prezintă anexat Declarația de compatibilitate.

**Natalia SUCEVEANU**

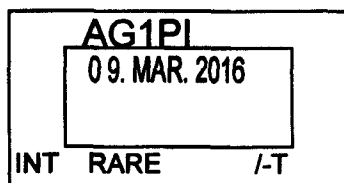
**Director**

Anexă: 3 file

Ex: Natalia Spinachi  
Tel: 022 820 875  
E-mail: natalia.spinachii@justice.gov.md

**CENTRUL DE ARMONIZARE A LEGISLAȚIEI MD 2012 ♦**  
or. Chișinău ♦ str. 31 August 1989, 82 et. 4 ♦ Tel: +37322820879

Fax: +37322820883\*





### DECLARAȚIE DE COMPATIBILITATE

**In baza expertizei proiectului Legii pentru modificarea și completarea Legii nr. 139 din 02.07.2010 privind dreptul de autor și drepturile conexe, inclus în pct. 61 din Planul Național de Armonizare a Legislației pentru anul 2015.**

Proiectul Legii pentru modificarea și completarea Legii nr. 139 din 02.07.2010 privind dreptul de autor și drepturile conexe **transpune** art. 1, alin. (7) și art. 3, alin. (1) - (2a) din Directiva 2006/116/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind durata de protecție a dreptului de autor și a anumitor drepturi conexe (versiune codificată), publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 372 din 27 decembrie 2006 / art. 1, point (7) and parțial art. 3, point (1) - (2a) of Directive 2006/116/EC of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 on the term of protection of copyright and certain related rights (codified version), published in the Official Journal of the European Union L372 of 27 December 2006.

#### **Scopul**

Proiectul național prezentat pentru expertiza de compatibilitate are drept scop ajustarea cadrului național existent în domeniul dreptului de autor și drepturilor conexe, în speță Legea nr. 139 din 2 iulie 2010 privind dreptul de autor și drepturile conexe, la noile cerințe prevăzute de Directiva 2011/77/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 27 septembrie 2011 de modificare a Directivei 2006/116/CE privind durata de protecție a dreptului de autor și a anumitor drepturi conexe, în ceea ce privește durata de protecție a unei opere muzicale și durata de protecție a dreptului interpretului și a producătorului de fonograme.

Astfel, proiectul național reprezintă un exercițiu de continuitate a procesului de armonizare a legislației în domeniul dreptului de autor și drepturilor conexe, în măsura în care Legea 139/2010 a fost armonizată cu legislația UE relevantă domeniului dreptului de autor și drepturilor conexe și supusă expertizei de compatibilitate a Centrului de Armonizare a Legislației.

Din punct de vedere al dreptului UE, prin prisma obiectului de reglementare, propunerea de față se circumscrie acquis-ului european ce asigură, în cadrul legislației consacrate Pieței interne - segmentul Dreptul întreprinderilor, regimul juridic consacrat proprietății intelectuale, acquis-ul care a fost adoptat în concordanță cu Convențiile și Tratatul inițiale în domeniu, adoptate sub egida OMC sau cele mai numeroase, la nivelul Organismelor Mondiale a Proprietății Intelectuale.

Cu privire la dreptul european, trebuie să precizăm că deși în Tratatul UE constitutive nu se regăsesc menționate în mod expres reglementări privind proprietatea intelectuală, necesitatea păstrării echilibrului între titularii de drepturi pe de o parte și beneficiarii utilizării operelor protejate, pe de altă parte, a determinat adoptarea mai multor documente cu caracter juridic sau programatic, prin intermediul cărora au fost armonizate aspectele menite să întărească capacitatea statelor membre de a asigura o mai bună protecție titularilor de drepturi intelectuale.

Importanța acestui domeniu, pentru buna organizare și funcționare a Pieței Interne a determinat, de altfel și includerea drepturilor de proprietate intelectuală în Carta Drepturilor Fundamentale a UE (art. 17), document

al cărui caracter juridic obligatoriu a fost prevăzut expres în art. 6 din TUE, care stabilește faptul că aceasta are „aceeași valoare juridică cu cea a Tratatelor”.

Legislația UE derivată care reglementează durata de protecție a dreptului de autor și drepturilor conexe este Directiva 2006/116/CE. În acest context, se impune a analiza prezenta propunere legislativă din perspectiva compatibilității cu acquis-ul UE adoptat după această dată, caz în care sunt incidente dispozițiile Directivei 2011/77/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 27 septembrie 2011 de modificare a Directivei 2006/116/CE privind durata de protecție a dreptului de autor și a anumitor drepturi conexe.

Directiva 2006/116/CE conține norme detaliate privind durata drepturilor de autor (art. 1), durata drepturilor conexe (art. 2), privind protecția operelor nepublicate anterior, edițiilor critice și științifice, a fotografiilor, calculul termenilor de protecție etc.

Norme similare cu cele ale Directivei 2006/116/CE le regăsim și în art. 286 din Capitolul 9 „Drepturi de proprietate intelectuală” din Titlul V „Comerț și aspecte legate de comerț” al Acordului de Asociere RM-UE.

Astfel, proiectul național asigură revizuirea normelor din Legea nr. 139/2010 privind durata de protecție a dreptului de autor și drepturilor conexe prin prisma ultimei modificări a Directivei 2006/116/CE (act UE transpus de Legea 139/2010) și art. 286 din Acordul de Asociere RM-UE.

#### *Obiective specifice de transpunere*

Principalele aspecte ce fac obiectul reglementării vizează:

1. Instituirea termenului de protecție a compozițiilor muzicale cu text (pct. 2 al art. unic din proiectul național);
2. Stabilirea unor prevederi privind durata drepturilor conexe (pct. 8 al art. unic din proiectul național).

În urma expertizei proiectului național constatăm că acesta transpune corespunzător Directiva 2006/116/CE și se susține pentru promovare ulterioară sub rezerva următoarelor comentarii.

#### *Remunerația anuală suplimentară*

Cu referire la pct. 8 din articolul unic al proiectului național, care revizuieste normele naționale privind durata drepturilor conexe, în speță drepturile interpreților și producătorului de fonograme din art. 39 al Legii 139/2010, constatăm că acesta nu a transpus și condițiile privind exercitarea dreptului de reziliere a contractului de transfer sau cesiune de către artistul interpret din art. 3 (2a) al doilea alineat din Directiva 2006/116/CE și anume:

- notificarea producătorului privind intenția de reziliere;
- abținerea producătorului de a oferi copii ale fonogramei spre vânzare sau de a pune fonograma la dispoziția publicului în decurs de 1 an de la momentul notificării de către interpret.

În acest context, considerăm oportună preluarea acestora în modificările propuse Legii 139/2010.

#### *Clauza de armonizare*

Pentru a corespunde exigențelor din Hotărârea Guvernului nr. 1345 din 24 noiembrie 2006 și reeșind din considerentul că Legea nr. 139/2010 fiind un act cu relevanță UE, supus expertizei de compatibilitate a Centrului, nu are o clauză de armonizare, propunem completarea preambului Legii nr. 139/2010 cu o clauză de armonizare care ar reflecta toate actele UE transpuse anterior, expusă în următoarea redacție: „Prezenta lege transpune: 1. Directiva 2004/48/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind respectarea drepturilor de proprietate intelectuală (Text cu relevanță pentru SEE), publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 157 din 30 aprilie 2004; 2. Directiva 2006/115/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind dreptul de închiriere și de împrumut și anumite drepturi conexe dreptului de autor în domeniul proprietății intelectuale (versiune codificată), publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 376 din 27 decembrie 2006; 3. Directiva 2001/84/CE a Parlamentului

European și a Consiliului din 27 septembrie 2001 privind dreptul de suită în beneficiul autorului unei opere de artă originale, publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene L 272 din 13 octombrie 2001; 4. Directiva 2001/29/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 mai 2001 privind armonizarea anumitor aspecte ale dreptului de autor și drepturilor conexe în societatea informațională, publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene L 167 din 22 iunie 2001; 5. Directiva 93/83/CEE a Consiliului din 27 septembrie 1993 privind coordonarea anumitor norme referitoare la dreptul de autor și drepturile conexe aplicabile difuzării de programe prin satelit și retransmisiei prin cablu, publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene L 248 din 6 octombrie 1993; 6. Directiva 96/9/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 11 martie 1996 privind protecția juridică a bazelor de date, publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene L 77 din 27 martie 1996; 7. Directiva 2009/24/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 privind protecția juridică a programelor pentru calculator (versiune codificată) (Text cu relevanță pentru SEE), publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 111 din 5 mai 2009 și 8. Directiva 2006/116/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind durata de protecție a dreptului de autor și a anumitor drepturi conexe (versiune codificată), publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 372 din 27 decembrie 2006 ".

**Natalia SUCEVEANU**

**Director**

Ex: Natalia Spnachi  
Tel. 022 820 875  
[natalia.spnachi@justice.gov.md](mailto:natalia.spnachi@justice.gov.md)

**CENTRUL DE ARMONIZARE A LEGISLAȚIEI MD 2012 ♦**  
**or. Chișinău ♦ str. 31 August 1989, 82\*et. 4 ♦ Tel: +37322820879**

**Fax: +37322820883»**



02.03.16 Nr. 03/3354  
La nr. 258/1 din 12 februarie 2016

Agenția de Stat pentru  
Proprietatea Intelectuală

Cu referire la proiectul de lege pentru modificarea și completarea Legii nr. 139 din 2 iulie 2010 privind dreptul de autor și drepturile conexe, relevăm următoarele.

Potrivit notei informative la proiect, proiectul de lege a fost elaborat întru executarea pct. 61 din Planul național de armonizare a legislației pentru anul 2015, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 16 din 26 februarie 2015, ce prevede elaborarea proiectului de Lege pentru modificarea și completarea Legii nr. 139 din 2 iulie 2010 privind dreptul de autor și drepturile conexe în scopul armonizării actului legislativ menționat cu Directiva 2006/116/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind durata de protecție a dreptului de autor și a anumitor drepturi conexe.

În conformitate cu pct. 3 al Regulamentului privind mecanismul de armonizare a legislației Republicii Moldova cu legislația comunitară, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 1345 din 24 noiembrie 2006 directiva este un act obligatoriu, definind obiectivele ce urmează a fi atinse în contextul politicii comune, lăsându-se la discreția statului alegerea formelor și instrumentelor necesare pentru atingerea acestora. În acest sens, pct. 18 din Regulament stabilește că, în cazul în care proiectul de act normativ preia doar *parțial* un act comunitar, inițiatorul va preciza expres care articole/secțiuni etc. din actul comunitar respectiv sînt preluate efectiv, precum și orice alte informații relevante, menite să asigure o imagine clară asupra procesului de transpunere a actului respectiv al Uniunii Europene.

În contextul menționat supra, atragem atenția că, în conținutul proiectului de lege prezentat prevederile art. 3 alin. (2a) din Directiva 2006/116/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind durata de protecție a dreptului de autor și a anumitor drepturi conexe, nu au fost preluate în partea ce ține de condiția exercitării dreptului de reziliere a contractului prin care interpretul a transferat sau a cesionat unui producător de fonograme drepturile asupra fixării interpretării sale, și anume *condiția ca producătorul, în termen de un an de la notificarea de către interpret a intenției sale de a rezilia contractul, să nu desfășoare activitățile menționate la art. 39 alin. (2<sup>1</sup>), (2<sup>2</sup>).*

Astfel, urmează a fi revizuită clauza de armonizare în sensul specificării despre transpunerea parțială a art. 1 alin. (7) și art. 3 alin. (1)-(2a) din Directiva 2006/116/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind durata de protecție a dreptului de autor și a anumitor drepturi conexe.

Cît privește amendamentul propus la art. 47 din legea supusă modificării, considerăm nejudicioasă soluția vizînd ajustarea titlului articolului, întrucît s-ar admite o discrepanță de conținut cu prevederile alineatelor (1)-(4) ale acestui articol, ce reflectă aspecte privind remunerația pentru valorificarea operelor intrate în domeniul public și a expresiilor folclorice.

Viceministru

Nicolae EȘANU

